

*Concluye el discurso anterior.*

Debemos convenir en que si hay alguna esperanza para alguna habitacion , la qual en esta deplorable catástrofe haya podido deber su salud á algunas vigas que hayan formado algun hueco, y al haber conservado algunas provisiones que los mantengan ; aun hay mas para aquellos que teniendo la vida como suspensa pueden permanecer así mucho tiempo , sin temer el hambre ni la desesperacion. Aun no se han multiplicado bastante las pruebas acerca de los medios de volver á la vida á los que parecen muertos. Una mosca despues de muchos dias de ahogada y que tiene todas las apariencias de haber perdido la vida , si se la pone al sol envuelta en sal hecha polvos va recobrando poco á poco el calor y la vida. Aun mas, se han visto moscas que hacia veinte y cinco años que estaban metidas en unos frascos de vino del Rhin , volver á la vida del mismo modo ; y el exemplo de los rotíferos , los quales de polvos insensibles guardados veinte años en papel , se vuelven entes que dan señales no equívocas de vida humedeciendolos , deben excitarnos grandes ideas sobre las pruebas que hay que hacer en esta parte. Las golondrinas pasan los inviernos sin tomar alimento , inmóviles y colgadas de las bóvedas de las grutas de Antíparos , ó en lo hondo de ciertas fuentes thermales, en donde parece que han perdido toda sensacion y vida , hasta que viniendo la primavera á reanimar la naturaleza, salen del seno de las aguas y parten de un vuelo.

En estos animales del mismo modo que en  
IV.



el hombre privado de ayre , todas las funciones vitales han cesado , los cuerpos viven como á su propia costa , no se alimentan , los pulmones ni aspiran ni exâlan , de consiguiente no hay ni sensible , ni insensible transpiracion , ni movimiento circulatorio , ni corren los líquidos ; se afloxan los músculos , se detiene todo movimiento. Este estado durará hasta que el contacto del ayre eleve los pulmones , dilate el corazon , ó hasta que la humedad de este cuerpo le haya dispuesto á la putrefaccion. Y es bien cierto que un terreno arenisco de diez y á veces de quarenta pies de profundidad , de consiguiente de una temperatura siempre igual , fria y seca , no tiene en sí mismo ninguna causa de corrupcion , y puede conservar de este modo por mucho tiempo los cuerpos vivos.

Seria digno de la filosofia del siglo XIX. el ver á un gran número de hombres dirigidos por gente sabia é ilustrada , emprender los trabajos necesarios á libertar de la muerte á sus infelices compatriotas. ¡Felices son los sabios encargados de una comision tan agradable á sus almas benéficas , y tan honrosa para su memoria! — *Marie de Saint Ursin*, D. M.

---

#### LITERATURA ESPAÑOLA. — POESIA.

*Exclamacion poética de una Musa de manzanares acabada de leer la proclama del Excelentísimo Señor Príncipe de la Paz. Madrid en la imprenta Real. Año de 1806.*

El título de esta obrita indica su objeto : in-



flamado el autor como todo buen español con la lectura de la eloqüente y enérgica proclama del Señor Generalísimo dice al Bóreas, que *vuele rápido*, y lleve y guie

*Del Betis á la orilla generosa,  
Del Hispano Adalid la voz gloriosa,*

.....  
*De quien velando siempre al pie del trono  
Los destinos de España atento observa,  
Favorito de Marte y de Minerva.*

Recuerda en seguida á los españoles sus antiguas hazañas, dirigiéndose mas principalmente á las provincias indicadas por el Señor Generalísimo en su proclama.

Esta composicion, aunque breve, está llena de entusiasmo, dictado por el amor patriótico; hay fuego, imágenes y vigor en las expresiones. La firma D. J. B. Arriaza.

---

## ECONOMIA DOMESTICA.

*Sobre el azucar de la uba.*

Si hay disputas literarias en las que es indiferente el saber quienes son los que las sostienen, en otras no tanto. Como se me hubiese acometido en otro tiempo en el Diario oculta y simuladamente, y en estilo irónico y burlesco, yo respondí á cara descubierta y con formalidad; ahora en disputa tambien formal quiero entrar á cara descubierta y formalmente.



Hace tiempo que se nos anunció en *Gazeta* (1) con el mayor elogio una obrita intitulada: *Ensayo sobre el azucar de la uva*, por Don Luis Proust, catedrático del real laboratorio de Química, publicado por Don Gregorio Gonzalez Azaola; y el 9 de Setiembre este mismo nos anunció una *Cartilla para los labradores que quieran hacer azucar de uva*, la qual no es mas que una como traduccion ó explicacion del ensayo.

Dos cosas hay que considerar en estas dos obras: la parte literaria, es decir la que pertenece al language y estilo, y la científica que contiene el descubrimiento de este nuevo azucar, y modo de fabricarlo.

Ya se vé que la parte principal es la segunda ó científica, y que algunos considerarán á la primera como accesoria, y aun otros como indiferente. No obstante pues que escribimos para que nos entiendan las gentes, es menester darnos á entender, valernos de la lengua usual del pais, sujetarnos á sus reglas, y explicarnos en estilo liso y llano, claro y acomodado á la materia. Por lo tanto dixo aquel célebre crítico francés: *que el mas sublime autor era un escritor malísimo si carecia de la parte del buen language*, que es como indispensable ó fundamental en toda obra. Y aun el conde de Buffon sostiene, y con justa razon, que solo pasarán á la posteridad las obras que estén bien escritas.

Bien sabido es que una obra científica no pide adornos ni galas de estilo, y aun en ella se-

(1) *Gazeta* del 13 de Mayo de este año.



rian impropias; se trata de instruir y no de agradar, y seria ridículo querer que un artesano, un artista ó qualquiera habil profesor en una ciencia ó arte util fuese un retórico consumado; pero aun es mas ridículo y aun doloroso el descuido que se nota en el dia, en especial en nuestra España, de escribir en estas materias con tal incorreccion y desaliño, que llegan á no ser entendidas las obras, y de consiguiente á hacerse inútiles, sino ya perjudiciales, como lo noté en mi *Biblioteca de ciencias y artes*, hablando de varias obras de medicina y de química. Por la misma razon que son impropias en estas obras las figuras y frases retóricas, es indispensable mas que en otras la propiedad, la exâctitud y la claridad, y el usar de las voces comunes y generalmente conocidas, y guardar mucho orden y enlace en las proposiciones, sin que unas contradigan á otras.

Lo dicho nos conduce muy naturalmente á tratar del language y estilo de las dos obritas que acabamos de nombrar; la primera, me atreveré á decirlo sin miedo de que se me contradiga, ni pruebe lo contrario, ni de que se me acuse de rigor y parcialidad, está escrita con mucho descuido y desaliño y con extremada impropiedad: en tan corto volumen, que por corto admite y pide mas correccion, son muchísimas las voces extrañas á nuestra lengua, y desconocidas de los que la hablan; la construccion gramatical es viciosa, el estilo obscuro, enredoso y desigual, unas veces remontado y otras baxo, debiendo ser por lo general igual y sencillo, como que el au



tor escribe principalmente para gente artesana ó labradora, puesto que tambien costará trabajo entenderlo hasta á los mismos literatos, sino se ayudan del conocimiento que tengan en la lengua francesa, á cuyo dialecto se inclina mas este opúsculo.

Pondré algunos exemplos de los cogidos al vuelo, aunque en caso necesario, y para mayor convencimiento podria, desmenuzando la obrita, sacar de ella casi tantas faltas quantos renglones.

Pag. 7 *este anuncio es un germen que prospera, y no tardará en fructificar*; hacer al anuncio germen que prospera y luego fructificará es una figura ademas de no necesaria, impropia: pag. 20 *lleva consigo (el azucar de algarrobo) un sabor tan áspero que ni aun gustará al beduin ménos melindroso de Europa*; nadie podrá entender quien es este *beduin ó beduino*, y el que lo sepa no entenderá facilmente á que viene á mezclarse entre tanto europeo honrado este árabe vagabundo, y todo á propósito del azucar; tampoco se sabe adonde lleva el azucar de algarrobo aquel sabor áspero; bien es cierto que aquí todas las cosas aun las inanimadas llevan y jamás traen ó tienen, que seria lo mas propio. La frase que á esta sigue, por faltar á la gramática, dice lo contrario de lo que el autor quiere expresar por ella. Pag. 24, por la misma falta no se entiende lo que dice y parece asegurar, *que no hay sal alguna con base de potasa.*  
(se concluirá.)



## BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS.

*Instruccion pública.*

El dia 7 del corriente se celebró la apertura de la Real Escuela de prueba por el método de Enrique Pestalozzi, establecida en esta Corte de orden de S. M. y baxo la proteccion del Excelentísimo Señor Príncipe de la Paz. Leyó un discurso apropiado al objeto Don Josef María Puig de Samper, del Consejo supremo de Castilla, y Presidente de la comision nombrada por S. M., y otro á continuacion el Director de la Escuela Don Francisco Voitel, capitan 1.º del Regimiento de Wimpffen, y para persuadir con hechos dió una muestra del método en la persona de su discípulo Don Agustin Petitpierre, Cadete del mismo regimiento, de nueve años de edad y nueve meses de enseñanza, el qual hizo varios exercicios sobre los diversos ramos del método, enunciando sus respuestas en inglés, francés, castellano y aleman; despues resolvió varios problemas por medio del maravilloso artificio de las tablas, á satisfaccion del público. Los individuos de la comision repartieron exemplares del Reglamento á los concurrentes; y por último Don Manuel María de Arjona, Canónigo Penitenciario de la Catedral de Córdoba leyó una oda dedicada al Excelentísimo Señor Príncipe de la Paz con motivo de la fundacion de esta escuela.

El dia 10 celebró asimismo la Real Sociedad económica de esta corte exâmen público de los alumnos del Real Colegio de Sordo-mudos que S. M. tiene puesto baxo su direccion, concurriendo á este acto la Junta de Damas, Ayuntamiento, Academias, Diputacion de la Sociedad Cantábrica y varias personas de distincion y literatura. Abrió la sesion el Excelentísimo Señor Duque de Aliaga, como Director del Cuerpo, con un excelente discurso, en que manifestó las utilidades y progresos del establecimiento, en segui-



da se presentaron seis alumnos asistidos de su laborioso maestro el Teniente Coronel Don Juan de Dios Loftus, quienes fueron examinados á satisfaccion del público, habiendo sobresalido el alumno no contribuyente Don Juan Machado por haber tenido la fortuna de haber vivido al lado de su maestro dos años antes de la abertura del Colegio, y haberse esmerado aquel en su enseñanza. Dió Machado pruebas de sus adelantamientos, respondió á varias preguntas que se le hicieron sobre la Arimética y Geografia con indecible satisfaccion del público.

*En lo sucesivo daremos al público las noticias mas circunstanciadas que podamos adquirir sobre uno y otro establecimiento.*

### TEATROS.

*Coliseo de la Cruz.* El lunes 17 se ha representado la comedia de figuron titulada: *Abogar por su ofensor ó Baron de Pinel* con tonadilla y saynete nuevo. Ha durado dos dias, y producido 9,173 rs.

*Coliseo del Príncipe.* El mismo dia se ha representado la comedia en quatro actos titulada: *El Zeloso y la Tonta*. Ha durado dos dias, y producido 6,284 rs.

El miércoles 19 se ha representado: *El Delirio paternal*. Ha durado un dia, y producido 1,856 rs.

### CAMBIOS.

*Madrid 19 de Noviembre.*

Amsterdam 99. . . . .

Hamburgo 94. . . . .

Londres  $40\frac{1}{4}$ . . . . .

París 15...16. . . . .

Vales Reales  $44\frac{1}{4}$  por 100..